

Mazères... Lisons...

www.mazeres-lezons.fr

Le journal d'information des **Habitants** de la commune de Mazères-Lezons

> numéro 5



> Éditorial

Annoncé par le feu d'artifice et les cuivres de la banda des fêtes de la Saint-Barthélemy, le mois de septembre est un temps fort de la vie de la commune. C'est l'heure de toutes les rentrées : la rentrée des grands, la rentrée des bébés à la crèche, la rentrée des classes, la rentrée des associations...

Les Mazérois se sont d'abord retrouvés à l'occasion des fêtes de la fin août, puis dans des apéritifs de quartiers, dans leurs clubs favorisés, ou encore au sein des activités de loisir du Centre social. Pour les Aînés, le CCAS prépare soigneusement le voyage annuel pour le premier jeudi d'octobre (lire ci-contre).

Cette année, tous les sportifs ont pu faire une rentrée commune à l'occasion de la Journée des Associations, une première organisée par le tout jeune Office Municipal des Sports (lire p. 4). À la reprise des activités, les joueurs auront découvert les vestiaires rénovés de la salle des sports (lire p. 4).

Les 165 écoliers de la maternelle et du primaire ont retrouvé tous leurs enseignants au grand complet : cette année à l'école, pas de soucis d'effectifs.

Après l'école, après les devoirs et le travail, n'oubliez pas de profiter du bel automne et de l'environnement privilégié de notre village, en vous promenant à pied, à vélo ou pourquoi



pas à cheval, du côté des bords du gave et sur les sentiers de la saligue entretenus pour votre plus grand plaisir.

L'équipe municipale aussi a fait sa rentrée et vous présente, dans ce cinquième numéro de Mazères-Lisons, l'actualité mazéroise qui s'est déroulée pendant tout l'été ainsi que les projets importants des prochains mois, en particulier « Autour de l'école » avec la rénovation du groupe scolaire et l'aménagement de la circulation rue Jules-Ferry (lire p. 2).

Rénovation du groupe scolaire et des équipements sportifs, entretien des espaces naturels, poursuite du programme de travaux de voirie, cette rentrée illustre bien la volonté tant de la municipalité que des associations d'offrir aux Mazérois la qualité des services et la qualité de la vie auxquels ils sont très attachés.

Monique SÉMAVOINE, Votre Maire

> Rencontre...

Bravo à la meilleure bachelière du département

Le vin d'honneur des fêtes de Mazères a été l'occasion de donner un grand coup de chapeau à la jeunesse Mazéroise. D'abord aux jeunes qui ont participé au Chantier-Jeunes au mois de juillet (lire p. 4), et aussi à une jeune fille particulièrement méritante.

Mazéroise depuis trois ans, à 17 ans Juliette Deu a brillamment décroché son Baccalauréat avec Mention Très Bien. Elle vient de faire sa rentrée dans le prestigieux Lycée Fermat à Toulouse, où elle a été admise en « prépa PCSI » (Physique-Chimie-Sciences de l'Ingénieur).

Mais ce qui la distingue de tous les bacheliers, c'est sa performance exceptionnelle, avec cette note de 18,97 qui représente la meilleure moyenne au Bac du département des Pyrénées-Atlantiques ! Elle mérite toutes nos félicitations et nos chaleureux encouragements... Bravo Juliette, continue ainsi à faire honneur à ta famille et à Mazères-Lezons !



Juliette Deu.

... bloc note... bloc note... bloc note... bloc note...



Inscriptions avant le 1^{er} octobre auprès de la mairie.

Le village fortifié de Larresingle.

> Voyage des aînés

Le jeudi 8 octobre, le voyage annuel du CCAS conduira les Aînés à Larresingle, petit village fortifié, dans le Gers. Après une promenade dans les ruelles du village, déjeuner à l'auberge, puis visite du camp de siège médiéval où se dérouleront des démonstrations de machines de guerre.

... bloc note... bloc note... bloc note... bloc note...



> Sécurité routière

En octobre une campagne de sécurité routière sur la commune tentera de sensibiliser tous les publics aux risques d'accidents et à l'importance du comportement de chacun sur la route, à travers diverses

opérations. Cette campagne est organisée grâce à un partenariat entre l'AISSR 64 (Association pour l'Information et la Sécurité sur la Route) et les services de Police, et va associer aussi les enfants des écoles et des parents volontaires.

Écoliers, jeunes, parents et grands-parents, chacun aura l'occasion d'apprendre ou de réviser le code de la route.

> Travaux de voirie



Fin octobre et novembre, dans le cadre de l'aménagement du carrefour République/Général de Gaulle, la maison « Durancet » sera démolie (cf. Mazères Lisons

n° 4). Cette opération sera assortie de travaux de voirie sur les rues de la République et Louis-Barthou, avec l'enfouissement des réseaux aériens, et revêtement neuf. Nous ne manquerons pas de donner plus d'informations ultérieurement sur ce chantier.

> Sommaire



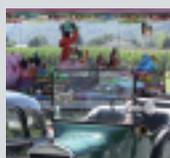
> page 1

- > Éditorial
- > Rencontre...
- > Bloc note...



> page 2

- > Le dossier : Autour des écoles
- > Portrait de... Margot Bria, présidente de l'USM



> page 3

- > En direct de Mazères-Lezons
- > Zoom... Des vitraux signés à l'église Saint-Barthélemy



> page 4

- > Avec vos élus...
- > Chez nous... Per noste...

septembre 2009

Pensez à suivre l'actualité sur : www.mazeres-lezons.fr

> Autour des écoles



Francis Landes pilote le chantier de rénovation des écoles.

> Rénovation du groupe scolaire : 2^e tranche

L'entretien des bâtiments communaux est un de nos engagements. La priorité a été donnée dès l'an dernier sur les écoles, avec la réalisation d'une première tranche de travaux consacrés aux enduits extérieurs, à l'étanchéité et aux menuiseries de l'école maternelle. Cette première tranche a été achevée pour la rentrée de septembre 2008.

En mars 2009, le Conseil municipal a voté le budget pour la deuxième tranche de rénovation du groupe scolaire. Préalablement, un diagnostic de l'état des locaux existants a été établi. Puis dans un deuxième temps les utilisateurs, enseignants et parents d'élèves, ont été consultés sur le projet par les élus, en mai et juin derniers.

Après consultation, la Maîtrise d'Œuvre a été confiée au cabinet d'architecture « l'Atelier du Té » à Pau. Le programme des travaux est le suivant :

- ▶ poursuite du changement des menuiseries extérieures,
- ▶ réfection du revêtement d'étanchéité des toitures-terrasses,
- ▶ correction acoustique des salles de classe de la maternelle et de la cantine,
- ▶ reprise de l'éclairage et réfection des peintures intérieures de certains locaux,
- ▶ réfection des peintures extérieures de l'école primaire,
- ▶ divers travaux de mise en sécurité dans les bâtiments (réseau de chauffage de l'école



La rentrée à l'école primaire.

primaire, travaux sur les chaufferies, locaux de rangement, etc.).

Les entreprises en charge des travaux sont actuellement en cours de désignation.

Cet important chantier est planifié de fin octobre 2009 à août 2010, et les travaux intérieurs seront réalisés au cours des différentes périodes de vacances scolaires, de manière à ne jamais gêner le bon déroulement de la scolarité des élèves.

Le montant de l'enveloppe allouée à cette deuxième tranche s'élève à 240 000 € HT dont 50 % environ seront financés par des subventions.



Jean-Jacques Bordenave pilote le groupe de travail sur la circulation rue Jules-Ferry.

> Attention aux enfants !

La sécurité de nos enfants est une de nos priorités.

Un groupe de projet formé d'élus s'est penché sur la question récurrente de la circulation aux abords de l'école. Constat sur place aux heures de pointe : c'est le capharnaüm, c'est l'anarchie, c'est dangereux.

Une réflexion concertée avec les enseignants, l'association des parents d'élèves et la crèche a débouché sur un nouveau plan de circulation sur la rue Jules Ferry. Les parents d'élèves et les riverains seront bientôt conviés à une réunion publique de présentation du nouveau dispositif, le lundi 5 octobre à 18 h 30, à l'école maternelle.

Quels changements ?

- ▶ Sens unique à partir de la cantine dans le sens « avenue du Général de Gaulle/rue Louis Barthou ».
- ▶ Une seule voie de circulation pour tous les véhicules.
- ▶ Avant le ralentisseur : « arrêt-minute » sur côté droit pour déposer en voiture les enfants de l'école primaire, en toute sécurité, rapidement.
- ▶ Symétriquement : « arrêt-minute » sur côté gauche pour déposer les enfants où les amener très rapidement à la crèche ou l'école maternelle.

Les parents qui voudront prolonger l'accompagnement de leur enfant devront stationner



La rentrée à l'école primaire.

sur les emplacements prévus à cet effet, de La Poste à la rue Louis Barthou.

Ce nouveau dispositif sera mis en œuvre vers la mi-octobre. N'oublions pas que son efficacité dépendra essentiellement de l'autodiscipline des parents automobilistes !



> Classe bilingue français-béarnais

Fin juin, l'Inspection académique a rendu son accord pour l'ouverture à Mazères-Lezons d'une classe Calandreta d'enseignement bilingue français-occitan (voir Mazères Lisons de Mai 2009).

Aussitôt ont été déclenchées les démarches auprès des services de l'État :

- ▶ autorisation de réaliser quelques travaux d'aménagement du local,
- ▶ autorisation des Commissions de Sécurité et d'Accessibilité aux personnes handicapées.

La dernière réponse positive est tombée le 28 juillet, trop tardivement pour lancer et surtout achever les travaux nécessaires avant la rentrée scolaire.

Par conséquent les petits « Calandrions » pré-inscrits ont commencé l'année scolaire à la Calandreta « Pauline » de Pau, en attendant l'ouverture de leur nouvelle classe à Mazères, prévue en octobre 2009.

MS

Pensez à suivre l'actualité sur : www.mazeres-lezons.fr

Portrait de... Margot Bria, présidente de l'Union Sportive de Mazères

RETROUVEZ DANS CHAQUE NUMÉRO DE MAZÈRES LISONS LE PORTRAIT D'UN ACTEUR DE LA VIE DE NOTRE VILLAGE



Margot Bria

Avec 70 licenciés l'USM peut revendiquer l'une des premières places en nombre d'adhérents au sein de la vie sportive de Mazères-Lezons autour de la pratique d'un sport peu connu : le patinage artistique sur roulettes...

Découverte sans pirouette d'une présidente radieuse, technicienne et humaniste.

> Mazères Lisons : Du patinage artistique à Mazères... voilà une discipline

toute nouvelle dans l'univers des sports mazérois ?

> Margot Bria : Oh non pas du tout, créée en 1984 par Madame Torné, mazéroise, autour du rugby et du patinage artistique, l'USM a pris son élan en 1985 avec Christian Fourcade devenu président de club ; sa fille, patineuse, fut entraîneur jusqu'à l'an passé. Le soutien de la mairie a permis le maintien de l'USM dans le village. Notre club participe à l'ensemble des compétitions, des rencontres et des challenges nationaux et même internationaux de la discipline. Notre club de patinage artistique est aujourd'hui le plus important du département réunissant 70 licenciés âgés de 4 à 18 ans. Le club occupe la 13^e place nationale par son nombre de licenciés.

Le patinage artistique, discipline de la Fédération Française de Roller Skating est pratiqué chez nous en individuel ou bien en groupe dans le cas du patinage synchronisé. Ce sport allie technique et expression chorégraphique et il nécessite des qualités physiques et psychologiques élevées.

> ML : Avec 70 licenciés la question de l'encadrement doit s'avérer essentielle ?

> MB : Nous pouvons compter sur un entraîneur diplômé d'État, Céline Prim ancienne patineuse au palmarès impressionnant (7 fois champ. de France avec une participation au niveau mondial), 3 jeunes entraîneurs en formation et toujours dans l'équipe compétition, un entraîneur de patinage synchronisé et calculateur, un entraîneur patineuse en compétition jusqu'à l'an passé.

L'encadrement et la qualité pédagogique de l'apprentissage sont au cœur de nos priorités. Le nombre de nos licenciés nous oblige à trouver des créneaux d'entraînements supplémentaires et à rechercher parfois une autre salle pouvant accueillir les séances d'entraînements des différentes catégories.

> ML : Quels sont les souhaits de la présidente de l'USM ?

> MB : Promouvoir notre club bien sûr mais avant toute chose préserver l'atout premier d'une structure comme la nôtre : l'échange, le partage et la richesse commune née de notre gestion d'équipe : sans les membres de mon bureau et sans le dévouement sans failles des parents et des bénévoles, notre activité serait inexistante.



> Fêtes de Mazères

Les 28, 29 et 30 août, le Comité des fêtes a réalisé un programme varié et équilibré, un programme qui a attiré tous les publics, aussi bien chez les plus jeunes que chez les moins jeunes. Force est de reconnaître que c'est un énorme travail fourni par une équipe enthousiaste qui a permis d'offrir des festivités très réussies.

Ainsi le public a pu apprécier le spectacle gratuit avec le chanteur Jean-Michel Zanotti et l'humoriste René Cazenave. Les enfants se sont amusés dans de nombreux jeux et animations ainsi que dans les divers stands forains. De nombreux boulistes se sont illustrés dans un

concours de pétanque et deux cents convives se sont régalés avec un excellent dîner dansant suivi d'un magnifique feu d'artifice. On a pu aussi admirer un spectacle de « force basque », tout en profitant de la buvette permanente.



Le comité des fêtes, une équipe enthousiaste.

Le dimanche, après la messe et un moment solennel au Monument aux morts, le vin d'honneur sous les platanes, animé par la Banda de Mazerolles, a réuni des très nombreux invités du village et des environs.

Quelques Mazérois passionnés de voitures anciennes ont agrémenté encore ce programme en offrant amicalement des promenades dans le village avec de rutilantes automobiles. Les courses ébouriffantes – à presque 50 km/h ! – en tacot décapoté furent un véritable plaisir sous le soleil de cette fin de mois d'août. ■

Retrouvez les diaporamas des fêtes : www.mazeres-lezons.fr/diaporama.php

Infos pratiques...

> Balayage des rues

Mardi 29 et mercredi 30 septembre

Lundi 14 et mardi 15 décembre

Pour faciliter le passage de la balayeuse, veuillez éviter le stationnement sur la voirie.

> De l'importance du don de soi



Les bénévoles.

Le point commun entre tous les bénévoles réside dans leur volonté de se sentir utile, de faire quelque chose pour autrui, tout en se faisant plaisir à soi-même.

À Mazères, depuis la rentrée des classes 2008, une quinzaine de bénévoles a œuvré dans des domaines très diversifiés, par exemple auprès de nos aînés ou auprès de nos jeunes, ou encore en contribuant au journal Mazères Lisons.

Grâce à ces bénévoles, la commune peut offrir de meilleurs services aux citoyens, sans aucune contrepartie financière. La municipalité a tenu à leur rendre l'hommage qu'ils méritent autour d'une cérémonie chaleureuse placée sous le signe du partage. ■

> Tournoi de foot

Par un temps magnifique, les 12 et 13 septembre, l'ASMUR a lancé la saison du football en organisant son XII^e Tournoi des Jeunes.

Cette manifestation de début de saison a connu un énorme succès avec la participation d'une quarantaine d'équipes venues de Bayonne à Oloron en passant par Aire-sur-Adour...

Vingt équipes en U11 (ex-poussins) et vingt autres en U13 (ex-benjamins) ont foulé les pelouses du stade de Mazères dans des rencontres dirigées par les jeunes joueurs du club.

Philippe Lain a eu le plaisir de remettre le challenge Intersport à l'Aviron Bayonnais pour ses bons résultats d'ensemble. ■



Tous fous de foot !



> Zoom... À l'église Saint Barthélemy

> Des vitraux signés « Maumejean »

La tempête de janvier 2009 a causé des dégâts dans l'église. La cloison d'une sacristie s'est effondrée sur l'autel Saint Joseph. Une cloison neuve a été érigée, mais hélas l'autel a été totalement détruit et laisse un grand vide.

Plusieurs vitraux aussi ont été endommagés, mais leur restauration a été l'occasion de découvrir leur richesse.

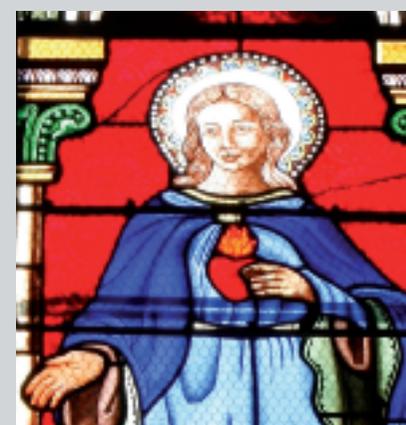
Ces œuvres d'art datent de 1875 et sont signées « Maumejean », nom d'une famille renommée de vitriers qui avait des ateliers à Pau, Hendaye, Madrid, et comptait à son apogée plus de 200 ouvriers. Les vitraux Maumejean



Le chœur baigné de lumière.

sont répertoriés dans le monde entier : États-Unis, Amérique du sud, Europe et bien sûr dans plusieurs édifices religieux du Béarn. (Source : Revue de Pau et du Béarn, n° 21, 1994)

L'entreprise artisanale Strauss de Jurançon a restauré à l'identique les vitraux cassés. Mais une partie du vitrail de la Vierge a été brisée en mille morceaux et n'a pu être reconstituée pour servir de modèle à l'artisan. En l'absence d'archives et de croquis, M. Strauss a redessiné les traits et le buste de la Vierge en se référant à des œuvres similaires de la fin du XIX^e siècle. Et en véritable artiste, il a profité de l'opération pour donner à la Vierge un visage plus jeune que sur les iconographies d'époque.



Le nouveau visage de la Vierge.

Désormais tous nos vitraux sont photographiés pour pallier l'absence d'archives.



> Chantier-Jeunes

Quinze jeunes ont participé au chantier-jeunes pendant l'été. Ils ont réussi à donner un grand coup d'éclat au site du complexe sportif : disparition des très nombreux tags sur les murs de la salle de sports, peinture des portes, poteaux, poutres en rouge basque, peinture des portails, des poteaux de la main-courante du terrain d'entraînement, des socles de protection des lampadaires du parking, des garde-fous des deux petits ponts à l'entrée du site, nettoyage à la pression des murs et dessous de toits de la salle Marcelle Courtois, etc...

Avec le sourire et dans la bonne humeur, nos jeunes Mazérois se sont lancés dans cette opération. Qu'ils soient félicités pour leur goût d'apprendre, leur envie de bien faire et leur efficacité. Grâce à cette opération, le site du complexe sportif est redevenu propre et pimpant, bravo !



Siffler en travaillant...

Retrouvez le diaporama de photos du chantier-jeunes sur : www.mazeres-lezons.fr

Jean-Marc LACRAMPE



> Protection des zones inondables

Le 26 juin, tous les habitants ont été conviés à une Réunion publique qui leur a permis d'écouter et interroger les élus et services du Conseil général et du Syndicat intercommunal du Gave de Pau (SIGP), au sujet de la protection des zones inondables et de la construction d'aménagements contre les risques d'inondations en cas de crue centennale du gave.

Le SIGP a confirmé la construction d'une digue de protection assortie à l'aménagement d'un surcreusement sous le pont-sec de la rocade. Le Bureau d'études Hydraulique-Environnement a

présenté sur des cartes détaillées les conditions d'écoulement de la crue centennale avant et après la construction de la rocade, puis après construction d'un chenal décaissé et d'une digue.

Le Conseil général a présenté l'organisation et les différentes étapes nécessaires à la réalisation de l'ouvrage. Et il s'est engagé à prendre en charge la maîtrise d'ouvrage et l'acquisition des terrains.

En contrepartie des efforts consentis par le Département, la commune assumera la charge de l'entretien courant de la digue au moment de la rétrocession finale de l'ouvrage par le Conseil général.

Retrouvez le compte rendu intégral de la Réunion publique du 26 juin sur : www.mazeres-lezons.fr, rubrique Actu/Infos.

Monique SÉMAVOINE



> « LA BÊTISE INSISTE TOUJOURS »

Albert Camus

Les dégradations se répètent au préfabriqué du stade. En plus de l'intervention de la municipalité pour réparer les dégâts, des bénévoles ont fait des travaux de remise en état : qu'ils en soient remerciés, mais surtout n'oublions pas que le respect des installations publiques est l'affaire de tous.

Les bords du gave attirent de nombreux promeneurs respectueux de leur environnement, mais aussi une minorité d'individus assoiffés munis de bouteilles pleines et qui, une fois installés dans un site propre et entretenu pour le plaisir de tous, s'appliquent à se charger du contenu et oublient de se charger du contenant qu'ils abandonnent sur place...

Le respect de l'environnement se conjugue avec le respect d'autrui. Être « éco-responsable », c'est emporter ses déchets et déposer le verre à l'intérieur (et non à côté) des conteneurs prévus à cet effet.

> Attention aux chiens !

Il est rappelé aux propriétaires de chiens « dangereux » qu'ils ont obligation de faire répertorier leur animal auprès de la Préfecture via les services de la Mairie.

Ces chiens doivent obligatoirement être muselés et maintenus en laisse pour toute sortie du domicile.

Jean-Louis VILLE



> Bâtiments communaux

Dans la droite ligne de nos engagements en matière d'entretien des bâtiments existants, nous avons dégagé deux urgences :

► pour offrir aux sportifs des vestiaires « dignes » à la salle de sports, les murs et les sols ont été entièrement carrelés, la VMC installée ainsi que l'évacuation de l'eau par le sol.
► au presbytère, l'humidité faisait se décoller le papier-peint sur les murs de l'entrée et de la cage d'escalier, ils ont été entièrement assainis et repeints.



Aux vestiaires...



Au presbytère...

Roger PÉDEFLOUS



> Sportez vous bien à Mazères

C'était une première, la « Rentrée des Associations » s'est déroulée toute la journée du 5 septembre, au complexe sportif, sous l'égide du tout jeune Office Municipal des Sports. Autour d'un plateau qui rassemblait l'ensemble des associations mazéroises qui proposent la pratique d'une activité physique et/ou sportive, les premières prises de contact, la découverte et parfois même des essais de disciplines, la rencontre avec les animateurs, les inscriptions ou les ré-inscriptions pour les habitués se sont déroulés dans la convivialité.

Laurent JOUANLONG

Pensez à suivre l'actualité sur : www.mazeres-lezons.fr

> Chez nous... Per noster...

> Agenda

- **Vendredi 25 septembre** : Conseil municipal
- **29 et 30 septembre** : balayage trimestriel des rues
- **8 octobre** : voyage du CCAS pour les Aînés à Larressingle dans le Gers
- **4 et 5 décembre** : **Téléthon**
vendredi 4 : dîner préparé par les associations, salle Marcelle Courtois
samedi 5 le matin : marche et randonnée en cyclo
- **14 et 15 décembre** : balayage trimestriel des rues

> Le carnet

NAISSANCES : Lina Dane BOUARFA, Oyan Didier Antonio CARDOSO, Émilie DEMEZ-BONNAMOUR, Nathanaël Franck ENARD.

MARIAGES : Guillaume LAPINE et Julie LANUSSE-CAZALÉ, Yann RAYMONDEAU et Chloé MALASI, Jérôme TURONNET et Deborah DESCOUEIT.

DÉCÈS : René Pierre Albert BARATS, Marcel LECERF, Alain Jean Léonard LÉVÊQUE, Catherine LONNÉ veuve BERGES-PUCHEU, Jeanne Marguerite POUCHOU veuve QUITIAN.

> Mémento

- Samu** : 15
- Pompiers** : 18
- Police secours** : 17
- Médecins** : Dr Rodéro, Dr Jobert ☎ 05 59 06 52 02
- Chirurgien dentiste** : Dr Cachelet ☎ 05 59 06 51 29
- Pharmacie Beth-Ceü** : ☎ 05 59 06 54 05
- Maison de retraite Saint-Léon** : Vallée Heureuse ☎ 05 59 06 13 22
- Maintien à domicile des Personnes âgées** : 22 rue du Fer à Cheval ☎ 05 59 06 66 94
- Taxi Pour Tous** : Éric Pédarrieu ☎ 05 59 33 26 57
- Edf (sécurité dépannage)** : ☎ 0 810 333 364
- Gdf (sécurité dépannage)** : ☎ 0 810 433 065
- Bureau de Poste** : ☎ 05 59 06 68 60 (fermé mercredi ap-midi, samedi ap-midi)
- Presbytère** : ☎ 05 59 06 64 77
- Centre social** : ☎ 05 59 06 68 70

- Crèche municipale** : ☎ 05 59 06 11 13
- École maternelle** : ☎ 05 59 06 60 55
- École primaire** : ☎ 05 59 06 51 23
- Bibliothèque municipale** : ☎ 05 59 06 80 54
- Mairie de Mazères-Lezons** : 30 avenue du Général de Gaulle 64110 ☎ 05 59 06 56 61 (fermé mardi ap-midi et jeudi ap-midi)
- Permanence premier samedi du mois** : de 10 h à 12 h
- Courriel** : mairie@mazeres-lezons.fr
- Site internet** : www.mazeres-lezons.fr
- Téléphone d'urgence mairie** : 05 59 06 33 88 (ou n° mairie 05 59 06 56 61 qui sera transféré).

- Mairie de Mazères-Lezons - 30, avenue du Gal de Gaulle 64110 Mazères-Lezons
- Directrice de la publication : Monique SÉMAVOINE
- Directrice de la rédaction : Nicole le DIEU de VILLE
- Crédits photos : Perrine RIMAJOU, J.-P. LAPLACE
- Réalisation, impression : Art'Cool - Imprimerie Duval Avenue du Corps-Francis Pommiers 23, za du Plateau - 64320 Bizanos
- dépôt légal à parution



Papier recyclé